
**3rd Session, 56th Legislature
New Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

**3^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

BILL

68

**An Act to Amend the
Order of New Brunswick Act**

Read first time: May 19, 2009

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. SHAWN GRAHAM

PROJET DE LOI

68

**Loi modifiant la
Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick**

Première lecture : le 19 mai 2009

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. SHAWN GRAHAM

BILL 68

PROJET DE LOI 68

**An Act to Amend the
Order of New Brunswick Act**

**Loi modifiant la
Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 14 of the Order of New Brunswick Act, chapter O-5.01 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended*

1 *L'article 14 de la Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick, chapitre O-5.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié*

(a) *in subsection (1)*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(i) *par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

(a) a non-voting chairperson, who is either the Chief Justice of New Brunswick or the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick, alternating with each other for terms of three years,

a) d'un président sans droit de vote, qui est soit le juge en chef du Nouveau-Brunswick ou le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, siégeant en alternance pour des mandats de trois ans,

(ii) *in paragraph (b) by striking out "three" and substituting "two";*

(ii) *à l'alinéa b), par la suppression de « trois » et son remplacement par « deux »;*

(iii) *by repealing subparagraph (b)(i);*

(iii) *par l'abrogation du sous-alinéa b)(i);*

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

14(3) The members of the council appointed under paragraph (1)(c) are eligible for reappointment for one additional term of not more than three years.

14(3) Les mandats des membres du conseil nommés en vertu de l'alinéa (1)c) sont renouvelables pour un mandat supplémentaire maximal de trois ans.

2 *The Act is amended by adding after section 14 the following:*

Absence of chairperson

14.1(1) If the chairperson is absent or unable to act, the alternating Chief Justice shall act on behalf of the chairperson.

14.1(2) If neither Chief Justice is able to act as chairperson, the members of the council shall elect from among themselves a member to act as chairperson.

14.1(3) A member who is elected chairperson may vote on any matter before the council.

3 *Notwithstanding the order in which the Chief Justice of New Brunswick and the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick appear in paragraph 14(1)(a) of the Order of New Brunswick Act, the Chief Justice of The Court of Queen's Bench of New Brunswick shall serve as the next chairperson of the Order of New Brunswick Advisory Council as of January 31, 2010.*

4 *This Act comes into force on January 31, 2010.*

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 14 :*

Absence du président

14.1(1) En cas d'absence ou d'incapacité du président, l'autre juge en chef assume la présidence.

14.1(2) Si ni l'un ni l'autre des juges en chef ne peut assumer la présidence, les membres du conseil élisent en leur sein un membre à cette fin.

14.1(3) Le membre qui est élu président peut voter sur toute question dont le conseil est saisi.

3 *Malgré l'ordre dans lequel le juge en chef du Nouveau-Brunswick et le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick figurent à l'alinéa 14(1)a) de la Loi créant l'Ordre du Nouveau-Brunswick, le juge en chef de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick est le prochain président du Conseil consultatif de l'Ordre du Nouveau-Brunswick au 31 janvier 2010.*

4 *La présente loi entre en vigueur le 31 janvier 2010.*